

**Друцко Наталья Анатольевна**

старший преподаватель кафедры иностранных языков и межкультурных коммуникаций Уральского государственного университета путей сообщения

**КЕЙС-ТЕХНОЛОГИЯ И ПРОЕКТНОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК ИНСТРУМЕНТ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ ВУЗА**

**Аннотация:**

*В статье рассматриваются вопросы влияния двух моделей обучения: кейс-технологии и проектного обучения – на формирование межкультурной компетенции в условиях многоуровневого подхода к организации процесса обучения иностранным языкам. В качестве примера выбрана дисциплина «Английский язык как средство межкультурной коммуникации».*

**Ключевые слова:**

*профессионально-ориентированное обучение, межкультурная компетенция, многоуровневый подход, мотивация студентов, кейс-технология, проектное обучение.*

**Drutsko Natalya Anatolyevna**

Senior Lecturer, Foreign Languages and Intercultural Communications Chair, Urals State University of Railway Transport

**CASE TECHNOLOGY AND PROJECT TEACHING AS AN INSTRUMENT OF INTERCULTURAL COMPETENCE DEVELOPMENT FOR UNIVERSITY STUDENTS**

**Summary:**

*The article deals with the issues of influence of two educational models: case technology and project teaching on the intercultural competence development in the framework of multilevel approach to organization of foreign language teaching. The author considers a discipline “English language as a means of intercultural communication” as an example.*

**Keywords:**

*vocation-oriented teaching, intercultural competence, multilevel approach, students’ motivation, case technology, project teaching.*

Изменения, происходящие в экономической и политической жизни нашей страны, оказывают существенное влияние на то, каким образом осуществляются межкультурные контакты с представителями других стран и культур. Формируется социальный заказ общества, который находит отражение в федеральных нормативных документах, в которых целью обучения иностранному языку на современном этапе обозначается формирование иноязычной коммуникативной компетенции, т. е. способности осуществлять иноязычные межличностное и межкультурное общение. Достижение полного взаимопонимания участниками коммуникации невозможно без владения навыками межкультурного общения – общения с представителями различных культурных групп независимо от используемого языка.

В настоящее время развитие межкультурных связей происходит в самых разных сферах человеческой жизни – туризме, спорте, личных контактах, образовании. Масштабная миграция народов также приводит к смешению и столкновению культур. В результате этих процессов все больше людей вынуждены знакомиться с чужими культурами, вливаться в них.

В условиях интенсивного развития прямых контактов между российскими и зарубежными предприятиями, учреждениями и учебными заведениями овладение иностранным языком играет важную роль в системе высшего профессионального образования. Одним из направлений деятельности Министерства образования и науки РФ является развитие международного сотрудничества. Среди наиболее важных задач, поставленных Министерством в рамках данного направления, следует выделить интеграцию в мировое образовательное пространство и повышение конкурентоспособности российского образования на международном рынке.

В соответствии с данной концепцией Министерства образования и науки РФ, можно выделить следующие задачи, непосредственно относящиеся к решению проблем высшего профессионального образования:

- обеспечить выпускников учреждений профессионального образования практическими навыками, соответствующими требованиям рынка труда;
- разработать и реализовать системы образовательных стандартов и программ, которые обеспечат сочетание фундаментальных знаний и развитие способностей к результативной деятельности, нацеленных на удовлетворение запроса общества к качеству подготовки кадров рабочих и специалистов, их социальным и профессиональным навыкам и квалификации.

Последовательно придерживаясь курса на международное сотрудничество, Уральский государственный университет путей сообщения (УрГУПС) активно развивает международную деятельность. Одним из факторов, позволяющих значительно расширить охват студентов, способных общаться в профессиональной сфере на иностранном языке и участвовать в программах академической мобильности, является разработка и практическое внедрение новой технологии процесса обучения иностранному языку, в основу которой положен многоуровневый подход к организации обучения.

Практическая реализация многоуровневого подхода создает уникальную возможность формирования двух важнейших компетенций – коммуникативной и межкультурной – в условиях повышения внутренней мотивации студентов. Многоуровневый подход также означает переход на преподавание по единой технологии, ограниченному числу программ с использованием высокотехнологичных, эффективных современных учебников, что делает возможным привлечение мирового опыта и способствует формированию иноязычной компетенции на основе многоуровневых учебных комплексов [1].

В основу содержания дисциплины «Английский язык как средство межкультурной коммуникации», которая преподается студентам специальности «Мехатроника» на 2-х и 3-х курсах наряду с другими специальностями по английскому языку, также положен компетентностный подход. Как указано в программе, принимая во внимание тот факт, что английский язык является международным языком общения, освоение материала курса позволит осуществлять коммуникацию как внутри многонациональной компании, так и поддерживать внешние контакты, предусматривающие деловую корреспонденцию, встречу делегаций, общение с клиентами, проведение конференций и др. Владение иностранным языком для будущих специалистов как технического, так и экономического профиля – это не самоцель, а одно из средств достижения успеха в профессиональной деятельности.

Как известно, межкультурная компетенция, наряду со знанием языка, включает определенные умения и опыт, без которых понимание человека, находящегося в иной культуре, оказывается затруднительным, т. е. межкультурная компетенция – это способность успешно контактировать с представителями других культур, а иностранный язык – это не цель, а средство общения [2].

Для того чтобы студент – будущий специалист – чувствовал себя уверенно в реальной жизненной ситуации, он и на занятиях должен быть поставлен в такие условия, при которых с помощью языка он мог бы решать конкретные профессиональные задачи. Контакты представителей разных культур порождают множество проблем, которые обусловлены несовпадением норм, различием в отношении к ценностям, господствующим в их родной культуре и стереотипных представлениях. Отсюда – различные модели восприятия социальной действительности, а именно – разный язык, стили устной и письменной речи. Следовательно, практическим, осязаемым результатом формирования межкультурной

компетенции должна стать своего рода адаптация будущего специалиста к новой социальной среде на фоне сохранения особенностей и многообразия его собственной культуры.

В настоящее время модель межкультурной компетенции, разработанная М. Бирамом, является наиболее полной, включающей различные качества, способности и умения личности. Согласно этой модели, межкультурная компетенция состоит из следующих пяти элементов [3]:

1. Установки (любопытность и открытость, готовность отбросить предубеждения в отношении как чужой, так и родной культуры).

2. Знания (представление о социальных группах, их характеристиках и функционировании в обществе в родной стране и стране собеседника, об общих процессах социального и личностного взаимодействия).

3. Умения интерпретации и соотнесения (способность понять и интерпретировать документ или событие другой культуры и соотнести с явлениями родной).

4. Умения познания и взаимодействия (способность усваивать новые знания о культуре и их практических проявлениях, а также использовать свои знания, установки и умения на практике в ситуациях реального общения).

5. Критическое осознание культуры или политическое образование (способность критически, на основе определенных критериев, оценивать деятельность и ее результаты в собственной и иной культуре).

Обращение к аутентичным учебникам, которое является одним из ключевых аспектов многоуровневого подхода к обучению иностранным языкам, позволяет реализовать задачи по формированию коммуникативной и межкультурной компетенций наиболее эффективным и экономичным образом. Выбор подходящего курса для академической программы дисциплины «Английский язык как средство межкультурной коммуникации», ставящей такую конкретную цель, как приобретение умений и навыков межкультурного общения, требует особого подхода. По мнению автора, в основу критерия отбора практического курса, помимо коммуникативной направленности, необходимо положить принцип наличия разделов, развивающих навыки межкультурного общения в реальных жизненных ситуациях. Учебно-методическим комплексом, отвечающим таким требованиям, является аутентичный учебник, в структуру которого встроена кейс-технология. Учебный материал такого типа пособий имеет ярко выраженную межкультурную направленность. В качестве примера можно привести УМК, положенные в основу академической программы дисциплины «Английский язык как средство межкультурной коммуникации». Это аутентичные учебники «Business Across Cultures» издательства Longman, «Working Across Cultures» издательства Longman и Cambridge. Информационный ресурс данного типа курсов предполагает широкий охват самых различных тем от «Стереотипов в различных культурах» до «Решения конфликтных ситуаций в контексте межкультурных отношений».

Именно применение метода кейса в образовательном процессе позволяет сделать английский язык – предмет обучения, источником и средством получения информации об иноязычной культуре. Более того, при этом создаются условия, когда студенты имеют возможность критически оценить свою межкультурную компетенцию, выработать соответствующее отношение к межкультурным различиям и избежать их поверхностной, стереотипной оценки. В результате студенты приобретают так необходимые в их будущей профессиональной деятельности коммуникативные и исследовательские навыки и умения (умение выявления проблем, анализа, построения гипотез, общения) как в своей родной, так и иноязычной культуре.

Метод кейса был разработан и впервые применен в США, его «родиной» стала Школа бизнеса Гарвардского университета. По своей сути, кейс-технология близка к игровым методам и проблемному обучению на уроках иностранного языка.

Кейс – это письменно представленное описание определенной ситуации или определенных условий из жизни организации, группы людей или отдельных индивидов, ориентирующее слушателей на формулирование проблемы и поиск вариантов ее решения. Это своего рода инструмент, посредством которого в учебную аудиторию привносится часть реальной жизни, практическая ситуация, которую предстоит обсудить и представить обоснованное решение [4].

Процесс решения проблемы, изложенной в кейсе, это творческий процесс, которому присущи такие аспекты, как дискуссия, аргументация, сравнение, убеждение.

Итак, широкие возможности метода кейса позволяют реализовать обширный круг образовательных задач, соответствующих вышеупомянутым элементам межкультурной компетенции:

- развитие самостоятельного критического и стратегического мышления;
- получение новых знаний и развитие общих представлений об иноязычной культуре;
- приобретение навыков анализа проблем, связанных с межкультурными различиями;
- приобретение навыков разработки действий и их осуществления;
- развитие здравого смысла, чувства ответственности за принятое решение, умение общаться.

Практический опыт показывает, что проявленный студентами неподдельный интерес к различного рода вопросам межкультурного общения может быть направлен в определенное русло – разработку конкретного проектного задания. В основе такого интереса лежат любознательность и открытость молодого человека, его естественное желание расширить свои знания по конкретным аспектам, связанным с иноязычной культурой.

Цель проектного обучения в вузе – создать условия, при которых студенты самостоятельно и охотно приобретают недостающие знания из разных источников и учатся пользоваться приобретенными знаниями для решения познавательных и практических задач [5].

Проектное обучение может рассматриваться как дидактическая система, а метод проектов – как компонент системы, как педагогическая технология, предусматривающая не только интеграцию знаний, но и применение актуализированных знаний, приобретение новых [6].

Знания, полученные от подобного обучения, являются долгосрочными, так как разные учебные аспекты здесь взаимодействуют между собой, а не изучаются отдельно. Данная модель обучения ориентирована непосредственно на студента и включает в себя работу с проблемами реального мира, что особенно важно в контексте межкультурного общения. Цель проекта – углубленное исследование темы, которую сами студенты сочли достойной изучения. Здесь уместно привести исходный лозунг основателей системы проектного обучения Дьюи, Лая, Торндайка – «Все из жизни, все для жизни». В своих работах Дьюи особенно подчеркивает, что опыт важнее теории [7]. Он считает, что для того, чтобы научиться думать и рассуждать, необходимо решать настоящие проблемы, которые возникают по мере приобретения опыта. Если говорить о практике преподавания дисциплины «Английский язык как средство межкультурной коммуникации», то можно сказать, что тот теоретический опыт, который студенты приобретают в ходе работы над кейсом, становится практическим, когда они участвуют в разработке проекта, превращая свой пассивный опыт в активную деятельность.

По мнению А.В. Ломакина, в настоящее время можно говорить о следующих стадиях разработки проекта [8]:

- разработка проектного задания;
- разработка самого проекта;
- оформление результатов;
- общественная презентация;
- рефлексия.

На стадии разработки проектного задания студенты знакомятся с проблемой, при решении которой им придется применять знания, уже приобретенные в процессе изучения дисциплины. Далее, индивидуально или в группах студенты проводят исследования, формируют свое мнение, объясняют его и синтезируют информацию разными способами. Результаты их индивидуальной или совместной деятельности могут быть оформлены в виде мультимедийной презентации, письменного отчета, web-страницы. По окончании проекта студенты представляют работу на суд независимой аудитории. В стенах УрГУПС это традиционно проводимые «малые» конференции или конкурсы научных студенческих работ. Результаты выступления на конференции или участия в конкурсах обсуждаются в группах.

Необходимо отметить, что все этапы проектного обучения предполагают освоение как коммуникативной, так и межкультурной компетенции.

В заключение можно сказать, что, как и метод кейса, проектное обучение тесно связано с реальным миром и поэтому может быть использовано для эффективного формирования межкультурной компетенции. И проектное обучение, и кейс-технология являются поощряющими к сотрудничеству, причем сотрудничеству не только внутри команды студентов, но и между студентом и преподавателем. Данные технологии повышают мотивацию студентов, так как осмысленное обучение способствует усвоению новых знаний, в том числе и знаний о других культурах. Таким образом, кейс-технологии и проектное обучение можно рассматривать как эффективный инструмент реализации одной из самых важных целей профессионально ориентированного обучения – формированию межкультурной компетенции.

#### **Ссылки:**

1. Концепция долгосрочного социально-экономического развития Российской Федерации на период до 2020 года [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ifap.ru/ofdocs/rus/rus006.pdf> (дата обращения: 12.09.2013).
2. Организация процесса обучения иностранному языку в транспортном вузе / Бушуев С.В. и др. // *Инновационный транспорт*. 2012. № 4. С. 54.
3. Бирам М. Оценка межкультурной компетенции в обучении языкам // *Спрогфом*. 2000. № 18. Т. 6.
4. Герасимова И.Г. Структура межкультурной компетенции // *Психология человека*. 2008. С. 1 [Электронный ресурс]. URL: <http://psibook.com/religion/struktura-mezhkulturnoy-kompetentsii.html> (дата обращения: 09.01.2014).
5. Цапко И.Г. Кейс-технология в образовательном процессе и ее влияние на формирование межкультурной языковой коммуникативной компетенции // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок» [Электронный ресурс]. URL: <http://festival.1september.ru/articles/626702/> (дата обращения: 05.01.2014).
6. Ломакин А.В. Технология проектного обучения // *Народ.ру* [Электронный ресурс]. URL: [http://ladlav.narod.ru/teh\\_proekt.htm](http://ladlav.narod.ru/teh_proekt.htm) (дата обращения: 05.01.14).
7. Фролова Г.З. Проектное обучение в вузовском образовании // *Журнал научных публикаций аспирантов и докторантов*. 2012. С. 1. URL: <http://jurnal.org/articles/2012/ped36.html> (дата обращения: 09.01.2014).
8. Что такое проектное обучение? // *Проектное обучение*. 2011. Июнь. С. 3 [Электронный ресурс]. URL: <https://sites.google.com/site/projektitegevus/proektnoe-obucenie> (дата обращения: 14.09.2013).

#### **References:**

1. *The concept of long-term socio-economic development of the Russian Federation for the period up to 2020* 2013, retrieved 12 September 2013, <<http://www.ifap.ru/ofdocs/rus/rus006.pdf>>.
2. Bushuyev, SV 2012, 'Organization of the process of learning a foreign language in high school transport', *Innovative Mounst*, no. 4, p. 54.
3. Biram, M 2000, 'Evaluation of intercultural competence in language teaching', *Sprogfom*, no. 18, vol. 6.

4. Gerasimova, IG 2008, 'Structure of intercultural competence', *Human Psychology*, p. 1, retrieved 09 January 2014, <<http://psibook.com/religion/struktura-mezhkulturnoy-kompetentsii.html>>.
5. Tsapko, IG 2013, 'Case technology in the educational process and its influence on the formation of cross- cultural communicative competence of language', *Festival of pedagogical ideas "Open lesson"*, retrieved 05 January 2014, <<http://festival.1september.ru/articles/626702/>>.
6. Lomakin, AV 2013, 'Technology design training', *Narod.ru*, retrieved 05 January 2014, <[http://ladlav.narod.ru/teh\\_proekt.htm](http://ladlav.narod.ru/teh_proekt.htm)>.
7. Frolova, GZ 2012, 'Project-based learning in university education', *Journal of scientific publications postgraduate students and doctoral candidates*, p. 1, retrieved 09 January 2014, <<http://jurnal.org/articles/2012/ped36.html>>.
8. 'What is project learning?' 2011, *Project-based learning*, June, p. 3, retrieved 14 September 2013, <<https://sites.google.com/site/projektitegevus/proektnoe-obucenie>>.